

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 55 (1982)

Heft: 4: Steine = Pierres = Pietre = Bricks and stones

Artikel: Stein unter Steinen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774087>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Stein unter Steinen

Das Lapidarium des Museums für Kunst und Geschichte in Freiburg

1981, im Jubiläumsjahr des Kantons Freiburg, ist das erweiterte Museum für Kunst und Geschichte in Freiburg nach 19monatiger Bauzeit wiedereröffnet worden. Der dem bisherigen Museum gegenüberliegende, von Aloys Mooser zwischen 1834 und 1836 erstellte, 1975 völlig ausgebrannte städtische Schlachthof war durch die Architekten Pierre Zoelly, Michel Waeber, Charles Passer und Jean-Claude Sauterel vom Zweckbau zum Museum umgewandelt worden. Er beherbergt nun das Lapidarium (von lat. lapis = Stein), die Sammlung von Steinplastiken, deren Schwergewicht auf den mittelalterlichen freiburgischen Steinskulpturen und den Renaissance-Brunnenfiguren der Stadt liegt. Vor den rohen Quaderwänden und auf den granitnen Bodenplatten der ehemaligen Schlachthalle kommen die Kunstwerke besonders eindrücklich zur Geltung.

Öffnungszeiten: April bis Mai: 14 bis 19 Uhr. Montag geschlossen. Ab 1. Juni: 10 bis 17 Uhr, Donnerstag auch 20 bis 22 Uhr. Montag geschlossen

Il Lapidarium del Museo d'arte e di storia a Friburgo

Nel 1981, anno dei festeggiamenti per il 500° di appartenenza alla Confederazione del cantone, è stato riaperto al pubblico il Museo d'arte e di storia di Friburgo dopo diciannove mesi di lavori di trasformazione e ampliamento. Il macello comunale, che sorgeva di fronte al museo e che era stato costruito da Aloys Mooser fra il 1834 e il 1836, venne interamente distrutto dalle fiamme nel 1975; ora l'edificio funzionale di un tempo è stato trasformato in museo. Esso ospita il Lapidarium (da lapis [lat.] = pietra), cioè la collezione di opere plastiche basata principalmente sulle sculture di pietra friborghesi del medioevo e sulle figure rinascimentali delle fontane cittadine. Davanti alle pareti di pietra conca e sui lastroni granitici del pavimento le opere d'arte risaltano con effetti del tutto particolari

71 *Gnadenstuhl (Dreifaltigkeit), von unbekanntem Meister, um 1320; ehemals am Romont-Tor von Freiburg*

71 *Sainte Trinité, par un maître inconnu, vers 1320, qui se trouvait autrefois à la porte de Romont, à Fribourg*

Le lapidarium du Musée d'art et d'histoire de Fribourg

En 1981, à l'occasion du 500^e anniversaire de l'entrée du canton de Fribourg dans la Confédération, le Musée d'art et d'histoire agrandi a été ouvert de nouveau après dix-neuf mois de travaux. L'abattoir municipal en face du musée, construit de 1834 à 1836 par Aloys Mooser et converti en musée par les architectes Pierre Zoelly, Michel Waeber, Charles Passer et Jean-Claude Sauterel après l'incendie de 1975, qui l'avait complètement détruit, abrite maintenant le lapidarium, collection de sculptures composée essentiellement de statues médiévales fribourgeoises ainsi que des statues Renaissance qui ornaient les fontaines de la ville. Au pied des murs en pierre de taille et sur le pavement en dalles de granit de l'ancien abattoir, ces œuvres d'art sont mises particulièrement en valeur.

Horaires d'ouverture: Avril et mai: 14 à 19 heures; lundi fermé. A partir du 1^{er} juin: 10 à 17 heures (en outre de 20 à 22 heures le jeudi); lundi fermé

The Lapidarium of the Museum of Art and History in Fribourg

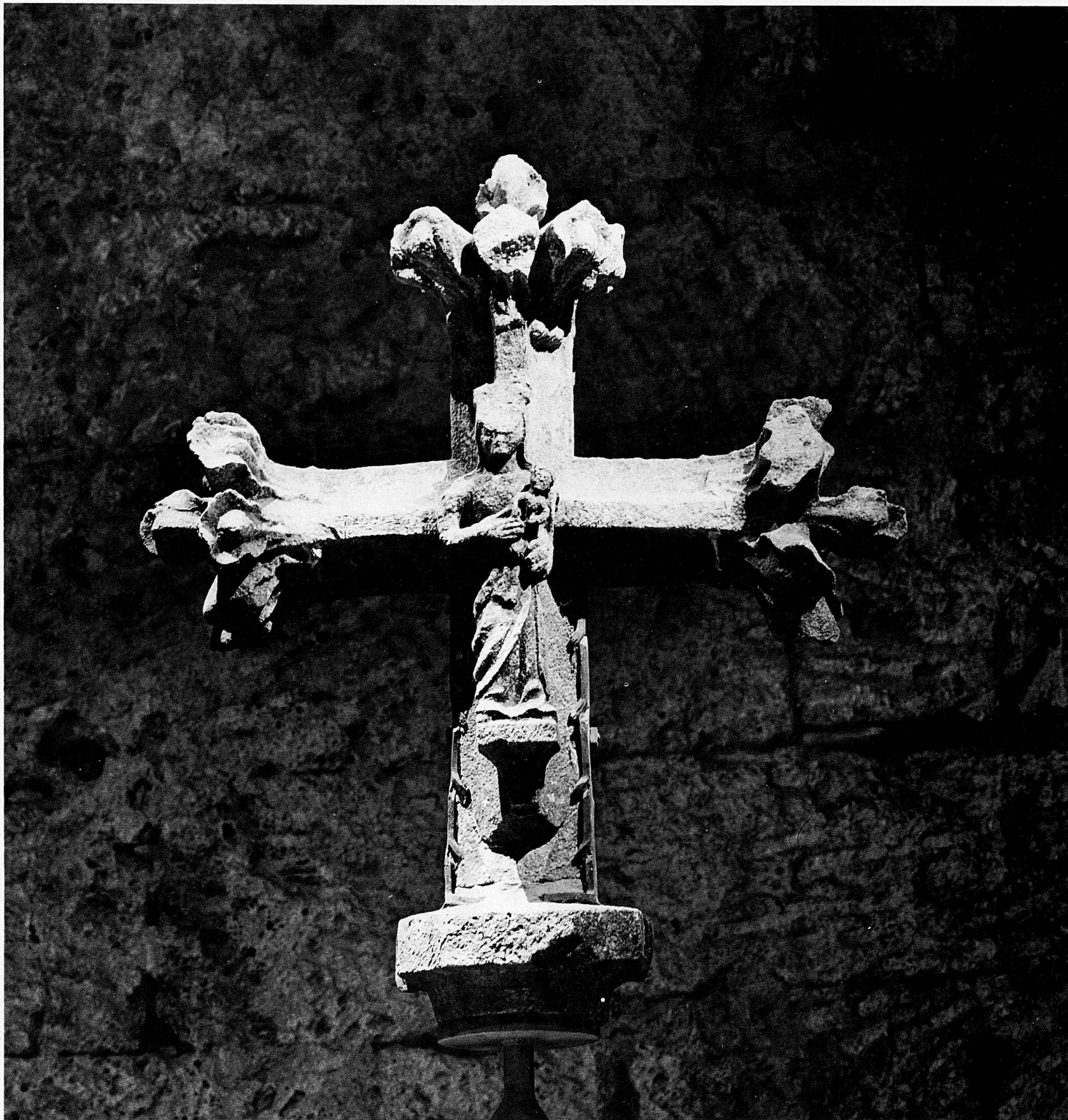
The enlarged Museum of Art and History in Fribourg was reopened in 1981, the jubilee year of the Canton of Fribourg, after being closed for extension for 19 months. The municipal abattoir, which faced the old museum building—it was built in 1834–1836 by Aloys Mooser but had been gutted by fire in 1975—has now been converted into a museum. It houses the so-called Lapidarium (from Latin lapis = stone), a collection of stone sculptures with the accent on medieval sculptures from Fribourg and figures from the town's Renaissance fountains. The rough stone walls and the granite-paved floors of the old abattoir form a very effective setting for these works.

71 *Trinità dovuta ad un artista sconosciuto, verso il 1320; un tempo si trovava sulla porta di Romont a Friburgo*

71 *The Mercy Seat (Trinity) by an unknown master, c. 1320; formerly at Fribourg's Romont Gate*



Small rectangular plaque with illegible text.



72

72 Wegkreuz von Châbles (zwischen Estavayer und Payerne), zweite Hälfte 14. Jahrhundert. Die Skulptur ist doppelseitig, zeigt auf der einen Seite Christus, auf der anderen die Muttergottes.

73 Brunnen der Stärke von Hans Gieng, 1549/50, aus Neuenburger Kalkstein von Hauterive. Alle Brunnenfiguren der Stadt sind durch Kopien ersetzt, die Originale befinden sich wettergeschützt im Museum

72 Croix de Châbles, sur le chemin entre Estavayer-le-Lac et Payerne, seconde moitié du XIV^e siècle. La sculpture est à deux faces: l'une montre le Christ, l'autre la Vierge Marie.

73 Fontaine de la Force, par Hans Gieng, 1549/50, en pierre calcaire de Hauterive, Neuchâtel. Toutes les statues des fontaines de la ville ont été remplacées par des copies; les originaux se trouvent au musée, à l'abri des intempéries.

50

72 Croce da una via di Châbles (fra Estavayer e Payerne), seconda metà del XIV secolo. La scultura è bifronte: un lato mostra Gesù e l'altro la Madonna.

73 Fontana della forza di Hans Gieng, 1549/50, in calcare neocastellano proveniente da Hauterive. Tutte le figure delle fontane cittadine sono state sostituite da copie; le sculture originali si trovano nel museo al riparo dalle intemperie

72 Roadside cross from Châbles (between Estavayer and Payerne), second half of 14th century. The sculpture has two sides, with Christ on the one and the Virgin Mary on the other.

73 The fountain known as "Fontaine de la Force" by Hans Gieng, 1549/50, carved in limestone from Hauterive, Neuchâtel. All the figures on the town's fountains have been replaced by copies, while the originals are kept in the Museum



Apostel und Verkündigungsszene, von verschiedenen Meistern zwischen Ende 14. und Ende 15. Jahrhundert geschaffen. Die Figuren stammen vom Hauptportal der Kathedrale, wo sie durch Kopien ersetzt wurden.

Apôtres et scène de l'annonciation, œuvres de divers maîtres entre la fin du XIV^e et la fin du XV^e siècle. Les statues proviennent du portail principal de la cathédrale, où elles ont été remplacées par des copies.

Gli Apostoli e l'Annunciazione, opere dovute a diversi maestri che hanno operato fra la fine del XIV secolo e la fine del XV. Le figure provengono dal portale principale della cattedrale dove sono state sostituite da copie.

The Apostles and the Annunciation, the work of various masters between the late 14th and late 15th centuries. The figures are all from the main portal of the cathedral, where they have been replaced by copies.

